

SPECIAL TRADE PASSENGER SHIPS AGREEMENT, 1971

The Governments parties to the present Agreement;

BEING Contracting Governments to the International Convention for the Safety of Life at Sea, 1960, and thereby having undertaken to give effect to the provisions of the Convention;

CONSIDERING that the requirements of Chapters II and III of the said Convention could be modified in the case of passenger ships registered in their countries and engaged in the carriage of large numbers of unberthed passengers in special trades;

RECOGNIZING that Regulation 1(e) of Chapter II and Regulation 3(b) of Chapter III of the said Convention provide as a condition for exemption from the requirements of those Chapters that steps shall be taken to formulate general rules which shall be applicable to the particular circumstances of these trades;

DESIRING, in pursuance of the said Regulations, to formulate such general rules prescribing the minimum safety standards which shall be made applicable to the particular circumstances of these trades;

HAVE AGREED as follows:

ARTICLE I

General Obligations under the Agreement

The Governments parties to the present Agreement undertake to give effect to the provisions of the present Agreement and of the Rules annexed hereto which shall constitute an integral part of the present Agreement. Every reference to the present Agreement constitutes at the same time a reference to the Annex.

ARTICLE II

Application

(a) The ships to which the present Agreement applies are passenger ships engaged in the special trades and registered in countries the Governments of which are Contracting Governments to the International Convention for the Safety of Life at Sea, 1960 (hereinafter referred to as "the Convention") and parties to the present Agreement and ships registered in territories to which application of the Convention has been extended under Article XIII thereof and application of the present Agreement has been extended under Article IX hereof.

(b) Such ships shall comply with the requirements of the Convention as applicable to passenger ships, subject to such modifications and additions thereto as are set out in the Rules annexed to the present Agreement.

(c) The application to such ships of any revision or amendment of the Convention shall be considered by the Governments parties to the present Agreement and directly interested in the special trades and those Governments shall proceed, if necessary, with the amendment of the present Agreement in accordance with its Article VII.

ARTICLE III

Communication of Information

The Governments parties to the present Agreement undertake to communicate and deposit with the Inter-Governmental Maritime Consultative Organization (hereinafter referred to as "the Organization"):

- (a) the text of laws, decrees, orders, regulations and other instruments which shall have been promulgated on the various matters within the scope of the present Agreement;
- (b) a sufficient number of specimens of their certificate issued under the provisions of

the present Agreement for circulation to the Governments parties to the present Agreement and also to Contracting Governments to the Convention; and

- (e) a list of non-governmental agencies which are authorized to act in their behalf in the administration of measures under the present Agreement for circulation to Governments parties to the present Agreement and also to Contracting Governments to the Convention.

ARTICLE IV

Prior Conventions, Agreements and Arrangements

- (a) The present Agreement constitutes the general rules applicable to the particular circumstances of the special trades envisaged in sub-paragraph (e)(ii) of Regulation 1 of Chapter II and in sub-paragraph (b)(iv) of Regulation 3 of Chapter III of the Convention.
- (b) As between the Governments parties to it, the present Agreement replaces and abrogates the Simla Rules, 1931.

ARTICLE V

Signature, Acceptance and Accession

- (a) The present Agreement shall remain open for signature for three months from this day's date and shall thereafter remain open for accession. Contracting Governments to the Convention may become parties to the Agreement by:
 - (i) signature without reservation as to acceptance;
 - (ii) signature subject to acceptance followed by acceptance; or
 - (iii) accession.

(b) Acceptance or accession shall be effected by the deposit of an instrument of acceptance or accession with the Organization which shall inform all other Governments that have signed the present Agreement or acceded to it and Contracting Governments to the Convention of each acceptance or accession deposited and the date of its deposit.

ARTICLE VI

Entry into Force

(a) The present Agreement shall enter into force six months after the date on which three Contracting Governments to the Convention have signed the present Agreement without reservation as to acceptance or deposited instruments of acceptance or accession with the Organization in accordance with Article V hereof; provided that at least two of such Governments shall be Governments of States in whose territory are registered ships engaged in the special trades or whose nationals are carried in ships engaged in these trades.

(b) The Organization shall inform the Governments which have signed without reservation or accepted or acceded to the present Agreement and also Contracting Governments to the Convention of the date on which it enters into force.

(c) For Governments which have deposited an instrument of acceptance or accession during the six months mentioned in paragraph (a) of this Article or after the date on which the present Agreement enters into force the acceptance or accession shall take effect on the entry into force of the Agreement or three months after the date of deposit whichever is the later date.

ARTICLE VII

Amendments

(a) Amendment by Unanimous Agreement:

(i) The present Agreement may be amended by unanimous agreement between the Governments parties to it.

(ii) Upon the request of any Government party to the present Agreement, a proposed amendment shall be communicated by the Organization to all the Governments parties to the present Agreement for their consideration and acceptance.

(iii) Any such amendment shall enter into force six months after the date of its acceptance by all Governments parties to the present Agreement. A Government party to the present Agreement which does not communicate its acceptance or rejection of the amendment to the Organization within twelve months from the date of its communication by the latter under sub-paragraph (ii) of this paragraph shall be deemed to have accepted the amendment.

(b) Amendment by Conference:

(i) Upon the request of a Government party to the present Agreement, concurred in by at least one-third of the Governments parties to the present Agreement, a conference of such Governments shall be convened by the Organization to consider amendments to the present Agreement.

(ii) Every amendment adopted by such a conference by a two-thirds majority of the Governments parties to the present Agreement present and voting shall be communicated by the Organization to all Governments parties to the present Agreement for their acceptance.

(iii) Any amendment communicated to Governments parties to the present Agreement under sub-paragraph (ii) of this paragraph shall come into force for all Governments parties to the present Agreement, except those which before it comes into force make a declaration that they do not accept the amendment, twelve months after the date on which the amendment is accepted by two-thirds of the Governments parties to the present Agreement.

ARTICLE VIII

Denunciation

- (a) The present Agreement may be denounced by any Government party to it at any time after the expiry of five years from the date on which the Agreement enters into force for that Government.
- (b) Denunciation shall be effected by deposit of an instrument with the Organization which shall inform all other Governments parties to the present Agreement of any denunciation received and of the date of its receipt.
- (c) A denunciation shall take effect one year, or such longer period as may be specified in the instrument, after its receipt by the Organization.

ARTICLE IX

Territories

- (a) (i) The United Nations in cases where they are the administering authority for a territory, or any Contracting Government to the Convention responsible for the international relations of a territory, shall as soon as possible consult with such territory in an endeavour to extend the present Agreement to that territory and may at any time, by notification in writing given to the Organization, declare that the present Agreement shall extend to such territory.
- (ii) The present Agreement shall, from the date of receipt of the notification or from such other date as may be specified in the notification, extend to the territory named in the notification.
- (b) (1) The United Nations, or any Contracting Government to the Convention which has made a declaration under paragraph (a) of this Article at any time after the expiry of a period of five years from the date on which the present Agreement has been extended to any territory, may, by

notification in writing given to the Organization, declare that the present Agreement shall cease to extend to any such territory named in the notification.

(ii) The present Agreement shall cease to extend to any territory named in such notification one year, or such longer period as may be specified in the notification, after the date of receipt of the notification by the Organization.

(c) The Organization shall inform all Governments parties to the present Agreement and Contracting Governments to the Convention of the extension of the present Agreement to any territories under paragraph (a) of this Article and of the termination of such extension under the provisions of paragraph (b), stating in each case the date from which the present Agreement has been or will cease to be so extended.

ARTICLE X

Deposit and Registration

(a) The present Agreement shall be deposited in the archives of the Organization and the Secretary-General of the Organization shall transmit certified true copies thereof to all Signatory Governments and to all other Governments which accede to the present Agreement.

(b) As soon as the present Agreement enters into force it shall be registered by the Organization in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations.

ARTICLE XI

Languages

The present Agreement is established in a single copy in the English and French languages, both texts being equally authentic. Official translations in the Russian and Spanish languages shall be prepared and deposited with the signed original.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned being duly authorized by their respective Governments for that purpose have signed the present Agreement.

DONE AT LONDON this sixth day of October, 1971.

ACCORD DE 1971 SUR LES NAVIRES A PASSAGERS
QUI EFFECTUENT DES TRANSPORTS SPECIAUX

Les Gouvernements parties au présent Accord,

ETANT PARTIES à la Convention internationale de 1960 pour la sauvegarde de la vie humaine en mer et s'étant ainsi engagées à donner effet aux dispositions de la Convention,

CONSIDERANT que les dispositions des chapitres II et III de ladite Convention pourraient être modifiées dans le cas des navires à passagers immatriculés dans leurs pays et affectés aux transports spéciaux d'un grand nombre de passagers sans cabine,

RECONNAISSANT que la règle 1, alinéa e) du chapitre II et la règle 3, alinéa b) du chapitre III de ladite Convention ne permettent d'exempter certains navires de l'application des dispositions desdits chapitres qu'à condition que des mesures soient prises pour formuler des prescriptions générales qui devront s'appliquer au cas particulier de ce genre de transports,

DESIREUX d'édicter en application desdites règles un règlement général où seront prescrites des normes minimales de sécurité applicables au cas particulier de ce genre de transports,

SONT CONVENUS des dispositions suivantes :

ARTICLE PREMIER

Obligations générales aux termes de l'Accord

Les Gouvernements parties au présent Accord s'engagent à donner effet à ses dispositions ainsi qu'au Règlement ci-annexé qui fait partie intégrante de l'Accord. Toute référence au présent Accord constitue une référence à l'Annexe.

ARTICLE II

Champ d'application

a) Les navires auxquels s'applique le présent Accord sont les navires à passagers affectés aux transports spéciaux et immatriculés dans les pays dont le gouvernement est partie à la Convention internationale de 1960 pour la sauvegarde de la vie humaine en mer (ci-après dénommée "la Convention") ainsi qu'au présent Accord, et les navires immatriculés dans les territoires auxquels le champ d'application de la Convention et du présent Accord a été étendu en vertu, respectivement, de l'article XIII et de l'article IX.

b) Ces navires doivent satisfaire aux dispositions de la Convention applicables aux navires à passagers, sous réserve des modifications et additions qui figurent dans le Règlement annexé au présent Accord.

c) Les Gouvernements parties au présent Accord et directement intéressés aux transports spéciaux examineront s'il y a lieu d'appliquer à ces navires toute disposition de la Convention ayant fait l'objet d'une révision ou d'un amendement et ils modifieront, si nécessaire, le présent Accord conformément à son article VII.

ARTICLE III

Communication de renseignements

Les Gouvernements parties au présent Accord s'engagent à communiquer à l'Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime (ci-après dénommée "l'Organisation") et à déposer auprès d'elle :

a) le texte des lois, décrets, ordres, règlements et autres instruments promulgués sur les diverses questions qui entrent dans le champ du présent Accord;

b) un nombre suffisant de spécimens des certificats délivrés en application des dispositions du présent Accord en vue de les faire tenir aux Gouvernements parties au présent Accord et également aux Gouvernements parties à la Convention;

c) la liste des organismes non gouvernementaux habilités à agir en leur nom dans l'application des mesures prévues par le présent Accord en vue de la faire tenir aux Gouvernements parties au présent Accord et également aux Gouvernements parties à la Convention.

ARTICLE IV

Conventions, accords et arrangements antérieurs

a) Le présent Accord constitue les prescriptions générales applicables au cas particulier des transports spéciaux qui sont envisagées à l'alinéa e) ii) de la règle 1 du chapitre II et à l'alinéa b) iv) de la règle 3 du chapitre III de la Convention.

b) Le présent Accord remplace et abroge le Règlement de Simla de 1931 à l'égard des Gouvernements parties à l'Accord.

ARTICLE V

Signature, approbation et adhésion

a) Le présent Accord reste ouvert à la signature pendant trois mois à compter de ce jour et reste ensuite ouvert à l'adhésion. Les Gouvernements parties à la Convention peuvent devenir parties à l'Accord :

i) par signature sans réserve quant à l'approbation;

ii) par signature sous réserve d'approbation suivie d'approbation;

iii) par adhésion.

b) L'approbation ou l'adhésion s'effectue par le dépôt d'un instrument d'approbation ou d'adhésion auprès de l'Organisation qui informe tous les autres Gouvernements ayant signé le présent Accord ou y ayant adhéré et tous les Gouvernements parties à la Convention de toute approbation ou adhésion et de la date de sa réception.

ARTICLE VI

Entrée en vigueur

a) Le présent Accord entre en vigueur six mois après la date à laquelle trois gouvernements parties à la Convention - dont au moins deux gouvernements d'Etats sur le territoire desquels sont immatriculés des navires affectés aux transports spéciaux ou dont des ressortissants sont transportés à bord de tels navires - ont soit signé l'Accord sans réserve quant à l'approbation, soit déposé un instrument d'approbation ou d'adhésion, conformément à l'article V.

b) L'Organisation informe les gouvernements qui ont signé sans réserve le présent Accord, l'ont approuvé ou y ont adhéré, ainsi que les Gouvernements parties à la Convention de la date de son entrée en vigueur.

c) Pour les gouvernements qui ont déposé un instrument d'approbation ou d'adhésion pendant la période de six mois mentionnée au paragraphe a) du présent article ou après la date d'entrée en vigueur du présent Accord, l'approbation ou l'adhésion prend effet au moment de l'entrée en vigueur de l'Accord ou trois mois après la date de dépôt si cette dernière date est postérieure.

ARTICLE VII

Amendements

a) Amendement par approbation unanime :

i) Le présent Accord peut être modifié par approbation unanime des Gouvernements qui y sont parties.

ii) A la demande d'un Gouvernement partie au présent Accord, l'Organisation communique le texte de toute proposition d'amendement à tous les Gouvernements parties au présent Accord pour examen et approbation.

iii) Tout amendement ainsi communiqué entre en vigueur six mois après la date à laquelle il a été approuvé par tous les Gouvernements parties au présent Accord. Tout Gouvernement partie au présent Accord qui n'a pas notifié à l'Organisation son approbation ou son refus de l'amendement dans un délai de douze mois à compter de la date à laquelle l'Organisation le lui a communiqué en application des dispositions de l'alinéa ii) du présent paragraphe, est réputé avoir approuvé l'amendement.

b) Amendement par une conférence :

i) A la demande d'un Gouvernement partie au présent Accord, appuyée par au moins un tiers des Gouvernements parties au présent Accord, l'Organisation convoque une conférence des Gouvernements contractants pour examiner toute proposition d'amendement au présent Accord.

ii) Tout amendement adopté par cette conférence à la majorité des deux tiers des Gouvernements parties à l'Accord, présents et votants, est communiqué par l'Organisation à tous les Gouvernements parties au présent Accord aux fins d'approbation.

iii) Tout amendement communiqué aux Gouvernements parties au présent Accord au titre de l'alinéa ii) du présent paragraphe entre en vigueur, douze mois après la date de son approbation par les deux tiers des Gouvernements parties au présent Accord, pour tous les Gouvernements parties au présent Accord à l'exception de ceux qui, avant son entrée en vigueur, font une déclaration aux termes de laquelle ils ne l'approuvent pas.

ARTICLE VIII

Dénonciation

a) Le présent Accord peut être dénoncé par l'un quelconque des Gouvernements qui y sont parties à tout moment après l'expiration d'une période de cinq ans à compter de la date à laquelle l'Accord entre en vigueur à l'égard de ce Gouvernement.

b) La dénonciation s'effectue par le dépôt d'un instrument auprès de l'Organisation qui en communique la teneur et la date de réception à tous les autres Gouvernements parties au présent Accord.

c) La dénonciation prend effet un an après la date à laquelle l'Organisation a reçu l'instrument ou à l'expiration du délai stipulé dans l'instrument si ce délai est supérieur à un an.

ARTICLE IX

Territoires

a) i) Les Nations Unies, lorsqu'elles sont responsables de l'administration d'un territoire, ou tout Gouvernement partie à la Convention qui a la responsabilité d'assurer les relations internationales d'un territoire doivent, aussitôt que possible, se consulter avec les autorités de ce territoire pour s'efforcer d'étendre l'application du présent Accord à ce territoire et peuvent à tout moment, par une notification écrite adressée

à l'Organisation, déclarer que le présent Accord s'étend à ce territoire.

ii) L'application du présent Accord est étendue au territoire désigné dans la notification à partir de la date de réception de celle-ci, ou de telle autre date qui y serait indiquée.

b) 1) Les Nations Unies, ou tout Gouvernement partie à la Convention ayant fait une déclaration conformément au paragraphe a) du présent article, peuvent à tout moment, après l'expiration d'une période de cinq ans à partir de la date à laquelle l'application de l'Accord a été ainsi étendue à un territoire quelconque, déclarer par une notification écrite à l'Organisation que le présent Accord cesse de s'appliquer audit territoire désigné dans la notification.

ii) Le présent Accord cesse de s'appliquer au territoire désigné dans la notification un an après la date de réception de la notification par l'Organisation, ou à l'issue de toute autre période plus longue spécifiée dans la notification.

c) L'Organisation informe tous les Gouvernements parties au présent Accord et tous les Gouvernements parties à la Convention de l'extension du présent Accord à tout territoire en vertu du paragraphe a) du présent article et de la cessation de ladite extension conformément aux dispositions du paragraphe b), en spécifiant, dans chaque cas, la date à partir de laquelle le présent Accord est devenu ou cesse d'être applicable.

ARTICLE X

Dépôt et enregistrement

a) Le présent Accord est déposé aux archives de l'Organisation et le Secrétaire général de l'Organisation en adresse des copies certifiées conformes à tous les Gouvernements signataires de l'Accord ainsi qu'à tous les autres gouvernements qui y adhèrent.

b) Dès son entrée en vigueur, le présent Accord sera enregistré par les soins de l'Organisation conformément à l'Article 102 de la Charte de l'Organisation des Nations Unies.

ARTICLE XI

Langues

Le présent Accord est établi en un seul exemplaire en langues française et anglaise, les deux textes faisant également foi. Il en est fait des traductions officielles en langues russe et espagnole qui sont déposées avec l'exemplaire original revêtu des signatures.

EN FOI DE QUOI les soussignés, dûment autorisés à cet effet par leurs gouvernements, ont apposé leurs signatures au présent Accord.

FAIT A LONDRES, le six octobre 1971.

ANNEX

SPECIAL TRADE PASSENGER SHIPS RULES, 1971

PART I - GENERAL

Rule 1 - Name

These Rules shall be called "Special Trade Passenger Ships Rules, 1971".

Rule 2 - Definitions

For the purpose of these Rules:

- (1) "Administration" means the Government of the country in which the ship is registered.
- (2) "Approved" means approved by the Administration.
- (3) "Convention" means the International Convention for the Safety of Life at Sea, 1960.
- (4) "Regulations" means the Regulations annexed to the Convention; reference to such Regulations shall be taken to mean references to those Regulations as modified by these Rules.
- (5) "Mile" is 1,852 metres or 6,080 feet.
- (6) "Special trade" means the conveyance of large numbers of special trade passengers by sea on international voyages within the area specified below (as illustrated in the chart in Appendix I to these Rules):

- on the south bounded by the parallel of latitude 20°S from the east coast of Africa to the west coast of Madagascar, thence the west and north coasts of Madagascar to longitude 50°E , thence the meridian of longitude 50°E to latitude 10°S , thence the rhumb line to the point latitude 3°S , longitude 75°E , thence the rhumb line to the point latitude 11°S , longitude 120°E , thence the parallel of latitude 11°S to longitude $141^{\circ}03'\text{E}$;
 - on the east bounded by the meridian of longitude $141^{\circ}03'\text{E}$ from latitude 11°S to the south coast of New Guinea, thence the south, west and north coasts of New Guinea to the point longitude $141^{\circ}03'\text{E}$, thence the rhumb line from the north coast of New Guinea at the point $141^{\circ}03'\text{E}$ to the point latitude 10°N , at the north-east coast of Mindanao, thence the west coasts of the islands of Leyte, Samar and Luzon to the Port of Sual (Luzon Island), thence the rhumb line from the Port of Sual to Hong Kong;
 - on the north bounded by the south coast of Asia from Hong Kong to Suez;
 - on the west bounded by the east coast of Africa from Suez to the point latitude 20°S .
- (7) "International voyage" means a voyage within the area prescribed in paragraph (6) of this Rule from a port in a country to which the present Agreement applies to a port outside such country or conversely. For this purpose every territory for the international relations of which a Contracting Government to the Convention is responsible or for which the United Nations are administering authority is regarded as a separate country.

- (8) "Short international voyage" means an international voyage within the area prescribed in paragraph (6) of this Rule in the course of which a ship is not more than 200 miles from a port or place in which the passengers and crew could be placed in safety, and which does not exceed 600 miles in length between the last port of call in the country in which the voyage begins and the final port of destination.
- (9) "Passenger" means every person other than:
- (a) the master and members of the crew or other persons employed or engaged in any capacity on board a ship on the business of that ship; and
 - (b) a child under one year of age.
- (10) "Weather deck" means the uppermost continuous deck fully or partially exposed to weather which may be wholly or partially used by passengers.
- (11) "Upper deck" in ships with side openings means the deck below the weather deck.
- (12) "Special trade passenger" means a passenger carried in special trades in spaces on the weather deck, upper deck and/or between decks which accommodate more than eight passengers.
- (13) "Special trade passenger ship" means a mechanically propelled passenger ship which carries large numbers of special trade passengers.
- (14) "New special trade passenger ship" means a special trade passenger ship the keel of which is laid, or which is at a similar stage of construction, on or after the date of entry into force of the present Agreement, or a ship which carries special trade passengers for the first time on or after that date.

- (15) "Existing special trade passenger ship" means a special trade passenger ship which is not a new special trade passenger ship.
- (16) "Liferaft" means a liferaft complying with either Regulation 15 or Regulation 16 of Chapter III of the Convention.
- (17) "Buoyant apparatus" means flotation equipment (other than lifeboats, liferafts, lifebuoys and lifejackets) designed to support a specified number of persons who are in the water, and of such construction that it retains its shape and properties.

Rule 3 - Application

These Rules, except where otherwise expressly provided, apply to new and existing special trade passenger ships.

Rule 4 - Exemption

A ship which is not normally engaged on international voyages but which, in exceptional circumstances, is required to undertake a single international voyage may be exempted by the Administration from any of the requirements of these Rules, except Part V, provided it complies with the safety requirements which are adequate in the opinion of the Administration for the voyage which is to be undertaken by the ship.

Rule 5 - Issue of Certificates

(1) A certificate called a Special Trade Passenger Ship Safety Certificate shall, in addition to the Passenger Ship Safety Certificate and the Exemption Certificate prescribed in the Convention, be issued after inspection and survey to a special trade passenger ship which complies with the applicable requirements of these Rules. This Certificate shall be issued for a period of not more than twelve months. The form of the Certificate shall be that of the model given in Appendix II to these Rules.

(2) A Special Trade Passenger Ship Safety Certificate shall be issued by the Administration or by any person or organization duly authorized by it. In every case the Administration shall assume full responsibility for the certificate.

(3) A Government party to the Convention and to the present Agreement may, at the request of the Administration which is a Government party to the Convention and to the present Agreement, cause a ship to be surveyed and, if satisfied that the requirements of these Rules are complied with, shall issue certificates to the ship in accordance with the present Agreement. Any certificate so issued must contain a statement to the effect that it has been issued at the request of the Government of the country in which the ship is or will be registered, and it shall have the same force and receive the same recognition as a certificate issued under paragraph (2) of this Rule.

Rule 6 - Posting up of Certificates

Certificates or certified copies thereof issued under the present Agreement shall be posted up in a prominent and accessible place in the ship.

Rule 7 - Acceptance of Certificates

Special Trade Passenger Ship Safety Certificates issued under the authority of a Government party to the present Agreement shall be accepted by other Governments parties to the present Agreement. They shall be regarded by the other Governments parties to the present Agreement as having the same force as certificates issued by them.

Rule 8 - Qualification of Certificates

(1) If in the course of a particular voyage a ship has on board a number of persons less than the total number stated in the Special Trade Passenger Ship Certificate and is, in consequence, in accordance with the provisions of these Rules, free to carry a smaller number of lifeboats and other life-saving appliances than that stated in the certificate, an annex may be issued by the Administration or any other person or

organization referred to in Rule 5 of the present Agreement.

(2) This annex shall state that in the circumstances there is no infringement of the provisions of these Rules. It shall be annexed to the Certificate and shall be substituted for it insofar as the life-saving appliances are concerned. It shall be valid only for the particular voyage for which it is issued.

Rule 9 - Privileges

The privileges of the present Agreement may not be claimed in favour of any ship unless it holds a valid Special Trade Passenger Ship Safety Certificate.

PART II - CONSTRUCTION

Rule 10 - Application

For the purpose of these Rules, Regulation 1(a) of Chapter II of the Convention shall be replaced by the following:

- (1) Unless expressly provided otherwise, this Part applies to new special trade passenger ships.
- (2) In the case of existing special trade passenger ships which do not already comply with the provisions of these Rules relating to new special trade passenger ships, the arrangements on each ship shall, subject to the provisions of Rule 14, be considered by the Administration and such improvements as are practicable shall be made not later than the expiry of twelve months from the date on which the present Agreement enters into force with a view to providing increased safety of construction to the fullest extent which the circumstances of the special trade will permit.

Rule 11 - Exemption

For the purpose of these Rules, Regulation 1(c) of Chapter II of the Convention shall be replaced by the following:

Ships when engaged on voyages between the near neighbouring ports of two or more countries may be exempted by the Administration from any specific requirements of this Part if:

- (i) the Governments of the States in which such ports are situated are satisfied that the sheltered nature and conditions of such voyages between such ports make it unreasonable or unnecessary to apply those requirements; and
- (ii) during the course of their voyage, ships do not proceed more than 20 miles from the nearest land except when crossing gulfs when this distance shall not exceed 30 miles.

Rule 12 - Permissible Length of Compartments

(1) For the purpose of these Rules Regulation 5(c) of Chapter II of the Convention shall be replaced by the following:

The Criterion of Service: For a ship of given length the appropriate factor of subdivision shall be determined by the Criterion of Service Numeral as given by the following modified formula:-

$$C_s = 72 \frac{M + 1.75 P_1}{V + P_1 - P}$$

where C_s = Criterion Numeral;

M = the volume of the machinery space as defined in Regulation 2 of Chapter II with the addition thereto of the volume of any permanent oil fuel bunkers which may be situated above the inner bottom and before or abaft machinery space;

V = the whole volume of the ship below the margin line;

P = the whole volume of passenger spaces below the margin line as defined in Regulation 2 of Chapter II;

$P_1 = P + 0.0373 LN + 2.13A$ (in cubic metres)

or

$P_1 = P + 0.4 LN + 7A$ (in cubic feet)

where A = the total area in square metres or feet of the spaces measured in determining the number of special trade passengers to be carried above the margin line including the area of any compartment fitted with more than eight berths. The area of the spaces occupied by galleys, mess rooms, latrines, wash places, luggage and store-rooms, lavatories, hospitals and the airing spaces for between deck passengers shall not be included:

L = the length of the ship as defined in Regulation 2 of Chapter II;

N = the total number of berths for berthed passengers carried above the margin line, a berthed passenger being defined as a passenger in cabins which accommodate not more than eight passengers.

(2) For the purpose of these Rules, Regulation 5(d)(iv) of Chapter II of the Convention shall be replaced by the following:

The provisions of sub-paragraph (iii) of this paragraph shall apply also to ships of whatever length, which are certified to carry a total number of passengers not exceeding $\frac{L^2}{117}$

(L in metres) or $\frac{L^2}{1260}$ (L in feet) or 280,

whichever is less, of which the number of berthed passengers shall not exceed $\frac{L^2}{650}$ (L in metres) or

$\frac{L^2}{7000}$ (L in feet), or 50, whichever is less.

In ships of 131 metres (430 feet) in length and upwards to which this paragraph applies, the subdivision abaft the forepeak shall be governed by the factor unity.

(3) For the purpose of these Rules, the provisions of Regulations 24(ii) and 25 of Chapter II of the Convention shall not apply to any ship which is permitted, in terms of Regulation 27(c)(iii) of Chapter III, to carry passengers in excess of lifeboat accommodation provided on board.

Rule 13 - Subdivision Loadlines

(1) For the purpose of these Rules, Regulation 11(b) of Chapter II of the Convention shall be replaced by the following:

The subdivision loadlines assigned and marked shall be recorded in the Special Trade Passenger Ship Safety Certificate, and shall be distinguished by the notation D.1 for the principle passenger condition, and D.2, D.3, etc. for the alternative conditions.

(2) For the purpose of these Rules, Regulation 11(d) of Chapter II of the Convention shall be replaced by the following:

The freeboard corresponding to each approved subdivision loadline and the conditions of service for which it is approved, shall be clearly indicated on the Special Trade Passenger Ship Safety Certificate.

Rule 14 - Machinery and Electrical Installations, and Fire Protection, Detection and Extinction

Special trade passenger ships shall fully comply with the requirements of Parts C, D, E and F of Chapter II of the Convention, applicable to passenger ships, except that in respect of the following Regulations:

(1) For new special trade passenger ships:

- (a) the provisions of Regulations 42 and 68 shall be fully complied with, except for fitting of stairway enclosures in spaces accommodating special trade passengers;
 - (b) the provisions of Regulations 34, 51 and 52 shall be fully complied with, except for spaces accommodating special trade passengers; and
 - (c) the provisions of Regulations 59 and 61 shall be fully complied with where such systems are provided.
- (2) For existing special trade passenger ships:
- (a) the provisions of Regulations 24(b), 25(d)-(h), 27(b), 29, 35, 37-44, 49, 53 and 68 shall be complied with as far as reasonable and practicable. Particular regard shall be given to the provision of adequate number of escapes;
 - (b) the provisions of Regulations 27(a)(ii)-(viii), 45, 46(a)-(b), 58(b)-(f) and 64(b)-(j) shall be substantially complied with; and
 - (c) the provisions of Regulations 51 and 52 shall be fully complied with except for spaces accommodating special trade passengers;
 - (d) the provisions of Regulation 36 shall be fully complied with except that isolated deckhouses containing no accommodation and decks exposed to the weather may be of wood if structural fire protection measures are taken to the satisfaction of the Administration;
 - (e) the provisions of Regulations 59-62 shall be complied with where such systems are provided;
 - (f) the provisions of Regulation 34 shall be complied with insofar as they are reflected in Regulations mentioned in sub-paragraphs (a)-(e) of this paragraph except for spaces accommodating special trade passengers.

PART III - LIFE-SAVING APPLIANCES, ETC.

Rule 15 - Application

For the purpose of these Rules, Regulation 1 of Chapter III of the Convention shall be replaced by the following:

- (1) Unless expressly provided otherwise, this Part applies to new special trade passenger ships.
- (2) In the case of existing special trade passenger ships which do not already comply with the provisions of these Rules relating to new special trade passenger ships, the arrangements on each ship shall be considered by the Administration and such improvements as are practicable shall be made not later than the expiry of twelve months from the date on which the present Agreement enters into force, with a view to providing substantial compliance with the principles of this Part.

Rule 16 - Exemption

For the purpose of these Rules, Regulation 3(a) of Chapter III of the Convention shall be replaced by the following:

Ships when engaged on voyages between the near neighbouring ports of two or more countries may be exempted by the Administration from any specific requirements of this Part if:

- (i) the Governments of the States in which such ports are situated are satisfied that the sheltered nature and conditions of such voyages between such ports make it unreasonable or unnecessary to apply those requirements; and
- (ii) during the course of their voyage, ships do not proceed more than 20 miles from the nearest land except when crossing gulfs when this distance shall not exceed 30 miles.

Rule 17 - Lifeboats, Liferrafts and Buoyant Apparatus

(1) For the purpose of these Rules, Regulation 27(b) of Chapter III of the Convention shall be replaced by the following:

Special trade passenger ships engaged on international voyages which are not short international voyages shall carry:

- (i) Lifeboats on each side of such aggregate capacity as will accommodate half the total number of persons on board.

Provided that the Administration may permit the substitution of lifeboats by liferafts of the same total capacity so however that there shall never be less than sufficient lifeboats on each side of the ship to accommodate 35 per cent of all on board;

- (ii) liferafts of sufficient aggregate capacity to accommodate 10 per cent of the total number of persons on board, together with buoyant apparatus for 15 per cent of that number.

(2) For the purpose of these Rules, Regulation 27(c)(iii) of Chapter III of the Convention shall be replaced by the following:

Notwithstanding the provisions of subparagraph (c)(ii) in any ship engaged on short international voyages, the number of persons carried shall not exceed the total capacity of lifeboats provided in accordance with subparagraphs (c)(i) and (c)(ii) of this Regulation unless the Administration considers that this is necessitated by the volume of traffic.

(3) For the purpose of these Rules, Regulation 27(c)(iv) of Chapter III of the Convention shall be replaced by the following:

Where under the provisions of subparagraph (c)(iii) the Administration has permitted the carriage of persons in excess of the lifeboat capacity and is satisfied that it is impracticable in that ship

to stow the liferafts carried in accordance with sub-paragraph (c)(ii) it may permit a reduction in the number of lifeboats.

Provided that:

- (1) the number of lifeboats shall, in the case of ships of 58 metres (190 feet) in length and over, never be less than four, two of which shall be carried on each side of the ship and in the case of ships of less than 58 metres (190 feet) in length, shall never be less than two, one of which shall be carried on each side of the ship; and
- (2) the number of lifeboats and liferafts shall always be sufficient to accommodate the total number of persons on board;
- (3) where the lifeboats provided do not give the capacity required by Column C of the Table in Regulation 28 of Chapter III, the Administration shall endeavour to ensure that liferafts capable of being launched from approved launching devices are provided of such aggregate capacity as will equal the difference between the capacity of the lifeboats carried on board and the capacity required by Column C of the Table, and launching devices provided shall be positioned as provided for in Rule 18.
- (4) For the purpose of these Rules, Regulation 27(c)(v) and (vi) of Chapter III of the Convention shall be replaced by the following:

Every special trade passenger ship engaged on short international voyages shall carry, in addition to the lifeboats and liferafts required by the provisions of this paragraph, liferafts and buoyant apparatus sufficient to accommodate 10 per cent of the total number of persons on board. In every case however there shall be included, among this 10 per cent, liferafts

sufficient for at least 5 per cent of the total number of persons for whom there is accommodation in the lifeboats carried in that ship.

(5) For the purpose of these Rules, Regulation 27(c)(vii) of Chapter III of the Convention shall be replaced by the following:

The Administration may permit individual ships or classes of ships with short international voyage certificates to proceed on voyages in excess of 600 miles but not exceeding 1,200 miles, if they carry lifeboats which provide for 70 per cent of the persons on board and otherwise comply with the provisions of this paragraph.

Rule 18 - Stowage and Handling of Lifeboats, Liferrafts and Buoyant Apparatus

For the purpose of these Rules, Regulation 29(n)(i) of Chapter III of the Convention shall be replaced by the following:

In special trade passenger ships engaged on international voyages which are not short international voyages, in which there are carried lifeboats and liferafts in accordance with sub-paragraph (1)(i) of Rule 17, there shall be provided approved launching devices sufficient in number in the opinion of the Administration to enable that number of liferafts which, together with the lifeboats, is required in accordance with that sub-paragraph to provide accommodation for all on board, to be put into the water loaded with the number of persons they are permitted to accommodate, in not more than thirty minutes in calm conditions. Approved launching devices so provided shall, so far as practicable, be distributed equally on each side of the ship and there shall never be less than one such device on each side.

Provided that the Administration may permit launching devices of liferafts carried in accordance with sub-paragraph (1)(i) of Rule 17

to be dispensed with if it is satisfied that passengers will not need to descend more than 9 metres (30 feet) from the embarkation deck to the water. Such liferafts shall not be stowed in the ship at a greater height than 18 metres (60 feet) above the water.

No launching devices need be provided for the additional liferafts required by sub-paragraph (1)(ii) of Rule 17 for 10 per cent of all on board, but every liferaft carried in accordance with that sub-paragraph shall, where an approved launching device is provided in the ship, be of a type which is capable of being launched from such a device.

PART IV - CARRIAGE OF DANGEROUS GOODS

Rule 19 - General Provisions

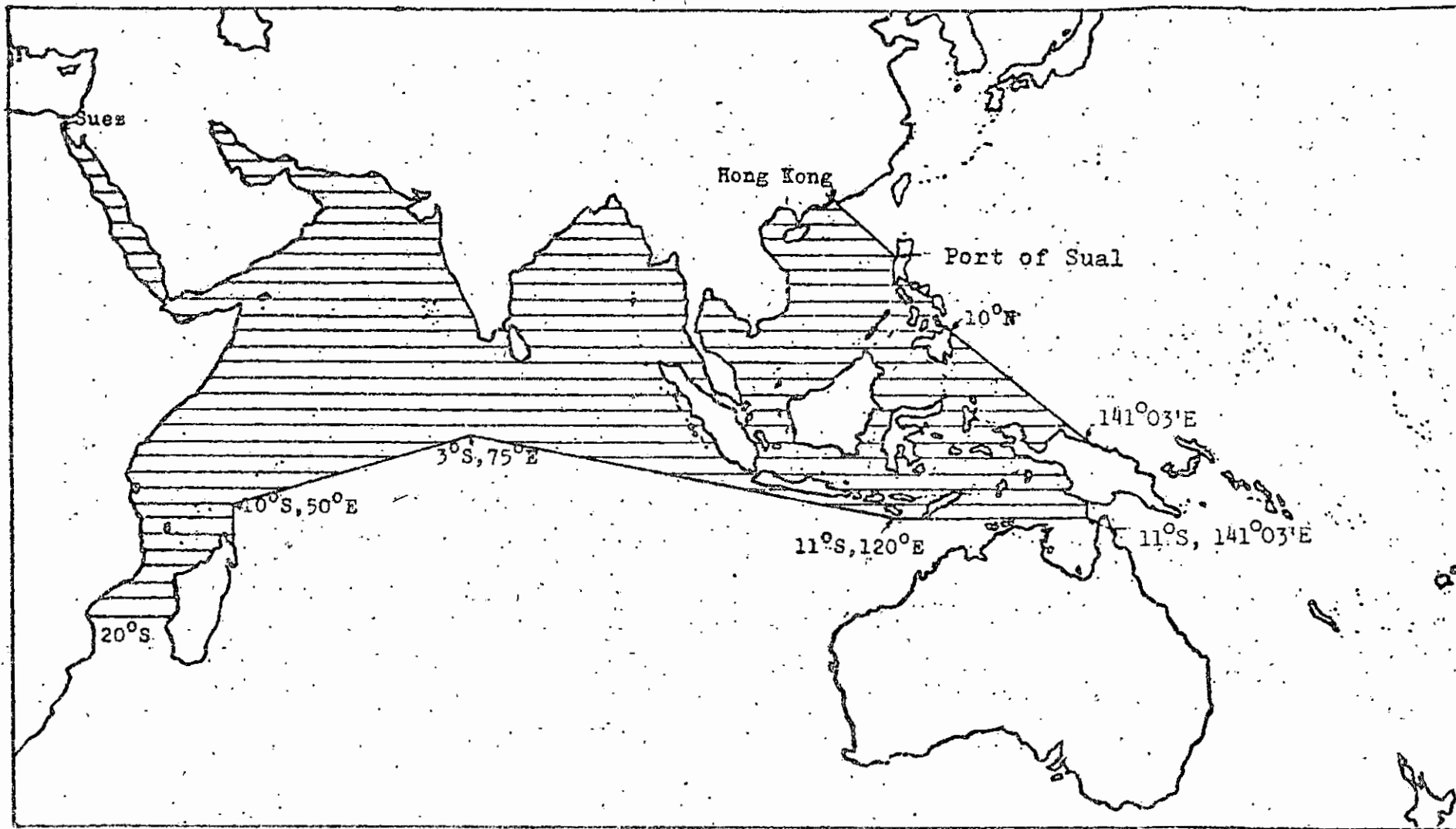
Notwithstanding the provisions of Chapter VII of the Convention, special trade passenger ships shall not carry dangerous goods classified in Regulation 2 of that Chapter except as provided in Regulation 8 of that Chapter.

PART V - INTERNATIONAL HEALTH REGULATIONS

Rule 20 - Application

The ships to which the present Agreement applies shall comply with the International Health Regulations (1969) having regard to the circumstances and the nature of the voyage within the meaning of the said Health Regulations.

APPENDIX I - SPECIAL TRADE AREA



APPENDIX II

Form of Safety Certificate for Special Trade Passenger Ships

SPECIAL TRADE PASSENGER SHIP SAFETY CERTIFICATE

(Official Seal)

(Country)

for an international voyage in special trades
for a short

Issued under the provisions of the

SPECIAL TRADE PASSENGER SHIPS AGREEMENT, 1971

Name of Ship	Distinctive Number or Letters	Port of Registry	Gross Tonnage	Particulars of voyages, if any, sanctioned under Regulation 27(c)(vii) of Chapter III of the Convention	Date on which keel was laid (see NOTE below)

The
I, the undersigned

(Name) Government certifies
(Name) certify

I. That the above-mentioned ship has been duly surveyed in accordance with the provisions of the Rules annexed to the Special Trade Passenger Ships Agreement, 1971 applicable to a voyage within the Special Trade areas.

II. That the survey showed that the ship, when carrying special trade passengers and having on board a total number (crew and passengers) not exceeding persons, complied with the requirements of the said Rules as regards:

- (1) the watertight subdivision arrangements and details;
- (2) the following subdivision loadlines:

Subdivision loadlines assigned and marked on the ship's side at amidships (Rule 13 of the Special Trade Passenger Ships Agreement, 1971)	Freeboard	To apply when the spaces in which passengers are carried included the following alternative spaces.
D.1
D.2
D.3

(3) the life-saving appliances provided for a total number of persons and no more, viz:

..... lifeboats (including motor lifeboats or mechanically propelled lifeboats) capable of accommodating persons, and motor lifeboats fitted with radiotelegraph installation and searchlight (included in the total lifeboats shown above) requiring certificated lifeboatmen;

..... liferafts for which approved launching devices are required, capable of accommodating persons; and

..... liferafts for which approved launching devices are not required, capable of accommodating persons;

..... buoyant apparatus capable of supporting persons;

..... lifebuoys;

..... lifejackets;

(4) the lifeboats and liferafts were equipped in accordance with the provisions of the Rules;

(5) the ship was provided with a line-throwing appliance and portable radio apparatus for survival craft in accordance with the provisions of the Rules.

III. That in all other respects the ship complies with the requirements of the Rules annexed to the said Agreement so far as those requirements apply thereto.

This Certificate is issued under the authority of the Government. It will remain in force until Issued at the day of 19..

Here follows the seal or signature of the authority entitled to issue the certificate.

(seal)

If signed the following paragraph is to be added:

The undersigned declares that he is duly authorized by the said Government to issue this Certificate.

(signature)

NOTE: It will be sufficient to indicate the year in which the keel was laid, or in which the ship was at a similar stage of construction, except for the year of the coming into force of the Special Trade Passenger Ships Agreement, 1971, in which case the actual date should be given.

In the case of a ship which is converted as provided in Rule 2(14) of the Special Trade Passenger Ships Agreement, 1971 the date on which the work of conversion was begun should be given.

ANNEXE

REGLEMENT DE 1971 SUR LES NAVIRES A PASSAGERS QUI EFFECTUENT DES TRANSPORTS SPECIAUX

PARTIE I - GENERALITES

Règle 1 - Titre

Le présent Règlement porte le titre de "Règlement de 1971 sur les navires à passagers qui effectuent des transports spéciaux".

Règle 2 - Définitions

Aux fins du présent Règlement :

- 1) L'"Administration" est le gouvernement du pays où le navire est immatriculé.
- 2) "Approuvé" signifie approuvé par l'Administration.
- 3) "Convention" signifie la Convention internationale de 1960 pour la sauvegarde de la vie humaine en mer.
- 4) Le terme "règles" désigne les règles annexées à la Convention; toute référence auxdites règles constitue une référence au texte de ces règles tel qu'il a été modifié dans le présent Règlement.
- 5) Un "mille marin" mesure 1 852 mètres ou 6 080 pieds.
- 6) Par "transports spéciaux", on entend les transports par mer, à l'occasion de voyages internationaux, d'un grand nombre de passagers voyageant en transport spécial dans la zone dont les limites sont indiquées ci-après (et qui figure sur la carte de l'appendice I du présent Règlement) :

- au sud : le parallèle 20° S, de la côte est de l'Afrique à la côte ouest de Madagascar; les côtes ouest et nord de Madagascar jusqu'au méridien 50° E; le méridien 50° E, jusqu'au parallèle 10° S; la loxodromie jusqu'au point de latitude 3° S et de longitude 75° E; la loxodromie jusqu'au point de latitude 11° S et de longitude 120° E; le parallèle 11° S jusqu'au méridien $141^{\circ} 03'$ E;
- à l'est : le méridien $141^{\circ} 03'$ E, du parallèle 11° S jusqu'à la côte sud de la Nouvelle-Guinée; les côtes sud, ouest et nord de la Nouvelle-Guinée jusqu'au méridien $141^{\circ} 03'$ E; la loxodromie de la côte nord de la Nouvelle-Guinée au méridien $141^{\circ} 03'$ E jusqu'au parallèle 10° N, sur la côte nord-est de Mindanao; les côtes ouest des îles de Leyte, Samar et Luçon jusqu'au port de Sual (île de Luçon); la loxodromie du port de Sual jusqu'à Hong-Kong;
- au nord : la côte sud de l'Asie, de Hong-Kong à Suez;
- à l'ouest : la côte est de l'Afrique, de Suez jusqu'au parallèle 20° S.

7) L'expression "voyage international" désigne un voyage à l'intérieur de la zone définie au paragraphe 6) de la présente règle, entre un port situé dans un pays auquel s'applique le présent Accord et un port situé en dehors de ce pays ou inversement. A cet égard, tout territoire dont les relations internationales sont assurées par un Gouvernement partie à la Convention ou qu'administre l'Organisation des Nations Unies est considéré comme un pays distinct.

8) Un "voyage international court" est un voyage international à l'intérieur de la zone prescrite au paragraphe 6) de la présente règle

au cours duquel le navire ne s'éloigne pas à plus de 200 milles d'un port ou autre lieu où les passagers et l'équipage peuvent être en sécurité et qui n'excède pas 600 milles entre le dernier port d'escale dans le pays où commence le voyage et le port de destination.

9) Le terme "passager" désigne toute personne autre que :

a) le capitaine et les membres de l'équipage ou autres personnes employées ou occupées en quelque qualité que ce soit à bord d'un navire pour les besoins de ce navire;

b) les enfants de moins d'un an.

10) Le "pont découvert" est le pont continu le plus élevé entièrement ou partiellement exposé aux intempéries qui peut être utilisé, intégralement ou en partie, par les passagers.

11) Le "pont supérieur" des navires pourvus d'ouvertures latérales est le pont situé au-dessous du pont découvert.

12) Les "passagers voyageant en transport spécial" sont les passagers qui voyagent, à l'occasion de transports spéciaux, dans des espaces pouvant recevoir plus de huit passagers sur le pont découvert, le pont supérieur et/ou en entrepont.

13) L'expression "navire à passagers qui effectue des transports spéciaux" désigne tout navire à passagers à propulsion mécanique qui transporte un grand nombre de passagers voyageant en transport spécial.

14) L'expression "navire à passagers qui effectue des transports spéciaux neuf" désigne soit un navire à passagers utilisé à des transports spéciaux dont la quille a été posée ou dont la construction est parvenue à un stade équivalent à la date d'entrée en vigueur du présent Accord ou

postérieurement, soit un navire qui transporte pour la première fois des passagers voyageant en transport spécial à cette date ou postérieurement.

15) L'expression "navire à passagers qui effectue des transports spéciaux existant" désigne un navire à passagers qui effectue des transports spéciaux autre qu'un navire à passagers qui effectue des transports spéciaux neuf.

16) L'expression "radeau de sauvetage" désigne un radeau de sauvetage conforme aux dispositions de la règle 15 ou de la règle 16 du chapitre III de la Convention.

17) L'expression "engins flottants" désigne l'ensemble du matériel flottant (à l'exception des embarcations, bouées et brassières de sauvetage) conçu pour soutenir dans l'eau un nombre déterminé de personnes et construit de manière à conserver sa forme et ses propriétés.

Règle 3 - Application

Sauf disposition expresse contraire, le présent Règlement s'applique aux navires à passagers qui effectuent des transports spéciaux neufs et existants.

Règle 4 - Exemptions

Les navires qui ne sont pas normalement affectés à des voyages internationaux mais qui, dans des cas exceptionnels, doivent entreprendre un voyage international unique peuvent être exemptés par l'Administration de l'une quelconque des dispositions du présent Règlement à l'exception de la partie V, à condition qu'ils satisfassent à des normes de sécurité jugées satisfaisantes par l'Administration, compte tenu du voyage qu'ils doivent entreprendre.

Règle 5 - Délivrance des certificats

1) Un certificat dit certificat de sécurité pour navire à passagers qui effectue des transports spéciaux est délivré, après inspection et visite, aux navires à passagers utilisés à des transports spéciaux qui sont conformes aux dispositions pertinentes du présent Règlement en sus du certificat de sécurité pour navire à passagers et du certificat d'exemption prescrits par la Convention. Ce certificat est délivré pour une période ne dépassant pas douze mois et doit être conforme au modèle qui fait l'objet de l'appendice II du présent Règlement.

2) Le certificat de sécurité pour navire à passagers qui effectue des transports spéciaux est délivré soit par l'Administration soit par toute personne ou organisation dûment autorisée par elle. Dans tous les cas, l'Administration assume la pleine responsabilité du certificat.

3) Un Gouvernement partie à la Convention et au présent Accord peut, à la requête de l'Administration d'un autre Gouvernement partie à la Convention et au présent Accord, faire visiter un navire. S'il estime qu'il est satisfait aux dispositions du présent Règlement, il délivre à ce navire des certificats conformément au présent Accord. Tout certificat ainsi délivré doit comporter une déclaration établissant qu'il a été délivré à la demande du gouvernement du pays où le navire est ou sera immatriculé. Il a la même valeur qu'un certificat délivré conformément au paragraphe 2 de la présente règle et doit être accepté de la même façon.

Règle 6 - Affichage des certificats

On doit afficher sur le navire à un endroit accessible et bien en vue les certificats délivrés au titre du présent Règlement ou des copies certifiées conformes desdits certificats.

Règle 7 - Acceptation des certificats

Les certificats de sécurité pour navire à passagers qui effectue des transports spéciaux délivrés sous l'autorité d'un Gouvernement partie au présent Accord doivent être acceptés par les autres Gouvernements parties au présent Accord comme ayant la même valeur que les certificats délivrés par eux.

Règle 8 - Avenant aux certificats

1) Si, au cours d'un voyage déterminé, le navire transporte un nombre de personnes inférieur au nombre total indiqué sur le certificat pour navire à passagers qui effectue des transports spéciaux et peut donc, en vertu des dispositions du présent Règlement, transporter un nombre d'embarcations et autres engins de sauvetage inférieur à celui que stipule le certificat, l'Administration, ou toute autre personne ou organisation mentionnée à la règle 5 du présent Accord, peut délivrer une annexe.

2) Cette annexe doit indiquer que, dans le cas considéré, il n'est pas dérogé aux dispositions du présent Règlement. Elle est jointe au certificat et elle le remplace en ce qui concerne les engins de sauvetage. Elle n'est valable qu'au cours du voyage pour lequel elle a été délivrée.

Règle 9 - Bénéfice de l'Accord

Le bénéfice du présent Accord ne peut être revendiqué en faveur d'un navire qui ne possède pas un certificat valable de sécurité pour navire à passagers qui effectue des transports spéciaux.

PARTIE II - CONSTRUCTION

Règle 10 - Application

Aux fins du présent Règlement remplacer par ce qui suit les dispositions du chapitre II, règle 1, alinéa a) de la Convention :

1) Sauf disposition expresse contraire, la présente partie s'applique aux navires qui effectuent des transports spéciaux neufs.

2) Dans le cas où des navires à passagers qui effectuent des transports spéciaux existants ne satisfont pas déjà aux dispositions du présent Règlement concernant les navires à passagers qui effectuent des transports spéciaux neufs, l'Administration étudie les dispositions prises sur chaque navire sous réserve des dispositions de la règle 14 et fait apporter toutes les améliorations possibles dans un délai de douze mois au plus à compter de la date d'entrée en vigueur du présent Accord; elle s'efforce à cette occasion d'accroître la sécurité de la construction dans toute la mesure du possible, compte tenu des conditions particulières du transport spécial.

Règle 11 - Exemptions

Aux fins du présent Règlement, remplacer par ce qui suit les dispositions du chapitre II, règle 1, alinéa c) de la Convention :

Les navires qui effectuent des voyages entre des ports proches l'un de l'autre et situés dans deux pays ou davantage peuvent être exemptés par l'Administration de toute prescription de la présente partie sous réserve des dispositions suivantes :

i) Les gouvernements des Etats où sont situés les ports en question doivent juger que la nature abritée et les conditions des voyages effectués entre ces ports sont telles que l'application de ces prescriptions ne serait ni raisonnable ni nécessaire.

ii) Au cours du voyage, le navire ne doit pas s'éloigner de plus de 20 milles de la terre la plus proche. Toutefois, lors de la traversée de golfes, cette distance peut être de 30 milles au maximum.

Règle 12 - Longueur admissible des compartiments

1) Aux fins du présent Règlement, remplacer par ce qui suit les dispositions du chapitre II, règle 5, alinéa c) :

Critérium de service : Pour un navire d'une longueur déterminée, le facteur de cloisonnement approprié est calculé au moyen du critérium de service numérique donné par la formule révisée ci-après :

$$C_s = 72 \frac{M + 1,75 P_1}{V + P_1 - P}$$

où : C_s = critérium numérique

M = volume de la tranche des machines définie à la règle 2 du chapitre II majoré du volume de toutes soutes permanentes à combustibles liquides situées au-dessus du double fond et en avant ou en arrière de la tranche des machines.

V = volume total du navire au-dessous de la ligne de surimmersion

P = volume total des espaces à passagers au-dessous de la ligne de surimmersion définie à la règle 2 du chapitre II

P_1 = $P + 0,0373 LN + 2,13A$ (en mètres cubes) ou

P_1 = $P + 0,4 LN + 7A$ (en pieds cubes)

où : A = superficie totale en mètres ou pieds carrés des espaces mesurés pour déterminer le nombre des passagers voyageant en transport spécial qui seront transportés au-dessus de la ligne de surimmersion y compris la surface de tout compartiment contenant plus de huit couchettes. Il n'est pas tenu compte pour ce calcul de la surface des espaces occupés par les cuisines, carrés, latrines, salles d'eau, soutes à bagages et magasins à provisions, toilettes, infirmeries et espaces à l'air libre réservés aux passagers d'entrepont

L = longueur du navire définie à la règle 2 du chapitre II

N = nombre total des couchettes prévues pour les passagers transportés en cabines au-dessus de la ligne de surimmersion, étant considéré comme passager en cabine tout passager logé dans une cabine qui ne peut pas recevoir plus de huit passagers.

2) Aux fins du présent Règlement, remplacer par ce qui suit les dispositions du chapitre II, règle 5, alinéa d) iv) de la Convention :

Les dispositions de l'alinéa iii) du présent paragraphe s'appliquent également aux navires, quelle que soit leur longueur, dont le certificat prévoit un nombre total de passagers ne dépassant pas le chiffre donné par la formule $\frac{L^2}{117}$ (L en mètres) ou

$\frac{L^2}{1260}$ (L en pieds) ou bien 280, si ce dernier

chiffre est moins élevé, le nombre des passagers en cabines ne devant pas excéder le chiffre donné par la formule

$\frac{L^2}{650}$ (L en mètres) ou $\frac{L^2}{7000}$ (L en pieds) ou bis

50, si ce dernier chiffre est moins élevé.

Sur les navires ayant 131 mètres (430 pieds) de long ou plus auxquels s'appliquent les dispositions du présent paragraphe, le compartimentage à l'arrière du coqueron avant sera régi par un facteur égal à l'unité.

3) Aux fins du présent Règlement, les dispositions du chapitre II, règle 4, alinéa d) et règle 5, alinéa e) de la Convention ne s'appliquent pas aux navires qui sont autorisés en vertu des dispositions du chapitre III, règle 27, alinéa c) iii) à transporter des passagers dont le nombre dépasse la capacité des embarcations de sauvetage se trouvant à bord.

Règle 13 - Lignes de charge de compartimentage

1) Aux fins du présent Règlement, remplacer par ce qui suit la règle 11, alinéa b) du chapitre II de la Convention :

On doit mentionner sur le certificat de sécurité pour navire à passagers qui effectue des transports spéciaux les lignes de charge de compartimentage assignées et marquées en désignant par la notation D.1 celle qui se rapporte au cas où le navire est employé principalement au service des passagers et par D.2, D.3, etc. celles qui se rapportent aux autres cas d'utilisation du navire.

2) Aux fins du présent Règlement, remplacer par ce qui suit les dispositions de la règle 11, alinéa d) du chapitre II de la Convention :

Le franc-bord relatif à chaque ligne de charge de compartimentage approuvée et aux conditions d'exploitation correspondantes doit être clairement indiqué sur le certificat de sécurité pour navires à passagers qui effectuent des transports spéciaux.

Règle 14 - Machines et installations électriques,
prévention, détection et extinction de
l'incendie

Les navires à passagers qui effectuent des transports spéciaux doivent satisfaire intégralement aux dispositions des parties C, D, E et F du chapitre II de la Convention applicables aux navires à passagers sous réserve des dispositions suivantes :

1) Les navires à passagers qui effectuent des transports spéciaux neufs doivent satisfaire :

a) intégralement aux dispositions des règles 42 et 68, sauf en ce qui concerne l'installation d'entourages d'escaliers dans les locaux des passagers voyageant en transport spécial;

b) intégralement aux dispositions des règles 34, 51 et 52, sauf dans les locaux des passagers voyageant en transport spécial;

c) intégralement aux dispositions des règles 59 et 61, lorsque les dispositifs en question existent.

2) Les navires à passagers qui effectuent des transports spéciaux existants doivent satisfaire :

a) dans la mesure du possible et du raisonnable, aux dispositions des règles 24 b), 25 d) à h), 27 b), 29, 35, 37 à 44, 49, 53 et 68; il convient d'observer avec un soin particulier les dispositions visant à assurer un nombre adéquat de moyens d'évacuation;

b) dans une large mesure aux dispositions des règles 27 a) ii) à viii), 45, 46 a) et b), 58 b) à f) et 64 b) à j);

c) intégralement aux dispositions des règles 51 et 52, sauf dans les locaux des passagers voyageant en transport spécial;

d) intégralement aux dispositions de la règle 36, sauf en ce qui concerne les roufs isolés ne contenant pas de locaux d'habitation et les ponts exposés aux intempéries, qui pourront être en bois s'il est pris des mesures de protection structurelle contre l'incendie jugées suffisantes par l'Administration;

e) aux dispositions des règles 59 à 62, lorsque les dispositifs en question existent;

f) aux dispositions de la règle 34 dans la mesure où elles apparaissent dans les règles mentionnées aux alinéas a) à e) du présent paragraphe, sauf dans les locaux des passagers voyageant en transport spécial.

PARTIE III - ENGINs DE SAUVETAGE, ETC.

Règle 15 - Application

Aux fins du présent Règlement, remplacer par ce qui suit la règle 1 du chapitre III de la Convention :

1) Sauf disposition expresse contraire, la présente partie s'applique aux navires qui effectuent des transports spéciaux neufs.

2) Dans le cas où des navires à passagers qui effectuent des transports spéciaux existants ne satisfont pas déjà aux dispositions du présent Règlement concernant les navires à passagers qui effectuent des transports spéciaux neufs, l'Administration étudie les dispositions prises sur chaque navire et fait apporter toutes améliorations possibles dans un délai de douze mois au plus à compter de la date d'entrée en vigueur du présent Règlement; elle s'efforce à cette occasion de garantir que le navire se conforme dans une large mesure à la présente partie.

Règle 16 - Exemptions

Aux fins du présent Règlement, remplacer par ce qui suit les dispositions du chapitre III, règle 3, alinéa a) de la Convention :

Les navires qui effectuent des voyages entre des ports proches l'un de l'autre et situés dans deux pays ou davantage peuvent être exemptés par l'Administration de toute prescription de la présente partie sous réserve des dispositions suivantes :

i) les gouvernements des Etats où sont situés les ports en question doivent juger que la nature abritée et les conditions des voyages effectués entre ces ports sont telles que l'application de ces prescriptions ne serait ni raisonnable ni nécessaire;

ii) au cours du voyage, le navire ne doit pas s'éloigner de plus de 20 milles de la terre la plus proche. Toutefois, lors de la traversée de golfes, cette distance peut être de 30 milles au maximum.

Règle 17 - Embarcations de sauvetage, radeaux de sauvetage et engins flottants

1) Aux fins du présent Règlement, remplacer par ce qui suit les dispositions du chapitre III, règle 27, alinéa b) de la Convention :

Les navires à passagers qui effectuent des transports spéciaux et sont affectés à des voyages internationaux autres que les voyages internationaux courts devront porter :

1) des embarcations de sauvetage sur chaque bord, d'une capacité totale permettant de recevoir la moitié du nombre des personnes à bord.

L'Administration pourra permettre le remplacement des embarcations de sauvetage par des radeaux ayant la même capacité totale, de manière toutefois que le nombre d'embarcations de sauvetage sur chaque bord du navire soit toujours suffisant pour recevoir 35 pour cent de toutes les personnes à bord;

ii) des radeaux de sauvetage ayant une capacité totale suffisante pour recevoir 10 pour cent du nombre total des personnes à bord, ainsi que des engins flottants permettant de recevoir 15 pour cent de ce nombre.

2) Aux fins du présent Règlement, remplacer par ce qui suit les dispositions du chapitre III, règle 27, alinéa c) iii) de la Convention :

Nonobstant les dispositions de l'alinéa c) ii), le nombre des personnes transportées sur un navire quelconque qui effectue des voyages internationaux courts ne doit pas dépasser la capacité totale des embarcations de sauvetage portées à bord conformément aux dispositions des alinéas c) i) et c) ii) de la présente règle sauf si l'Administration le juge nécessaire en raison de l'importance du trafic.

3) Aux fins du présent Règlement, remplacer par ce qui suit les dispositions du chapitre III, règle 27, alinéa c) iv) de la Convention :

Lorsque, en vertu des dispositions de l'alinéa c) iii), l'Administration a autorisé le transport d'un nombre de personnes dépassant la capacité des embarcations de sauvetage et considère qu'il est impossible d'arrimer les radeaux de sauvetage portés en application des dispositions de l'alinéa c) ii), elle peut autoriser une réduction du nombre des embarcations de sauvetage à condition que :

1) le nombre des embarcations de sauvetage, dans le cas des navires d'une longueur égale ou supérieure à 58 mètres (190 pieds), ne soit jamais inférieur à quatre, dont deux devront être placées sur chaque bord du navire et, dans le cas des navires d'une longueur inférieure à 58 mètres (190 pieds) ne soit jamais inférieur à deux, à raison d'une sur chaque bord du navire;

2) le nombre des embarcations et des radeaux de sauvetage soit toujours suffisant pour recevoir la totalité des personnes se trouvant à bord;

3) lorsque la capacité des embarcations portées à bord n'est pas égale à la capacité prescrite à la colonne C du tableau figurant à la règle 28 du chapitre III, l'Administration s'efforce de faire en sorte que la capacité totale des radeaux de sauvetage pouvant être mis à l'eau au moyen de dispositifs approuvés soit égale à la différence entre la capacité des embarcations de sauvetage portées à bord et celle qui est prescrite à la colonne C du tableau, et que l'emplacement des dispositifs de mise à l'eau prévus soit conforme aux prescriptions de la règle 18.

4) Aux fins du présent Règlement, remplacer par ce qui suit les dispositions du chapitre III, règle 27, alinéas c) v) et vi) de la Convention :

Tout navire à passagers qui effectue des transports spéciaux et qui est affecté à des voyages internationaux courts doit être muni, outre les embarcations et radeaux de sauvetage requis aux termes du présent paragraphe, d'une réserve de radeaux de sauvetage et d'engins flottants permettant de recevoir 10 pour cent du nombre total des personnes à bord. Dans tous les cas, cette réserve doit néanmoins comporter un nombre de radeaux de sauvetage permettant de recevoir 5 pour cent au moins

du nombre total de personnes correspondant à la capacité passagère des embarcations de sauvetage dont ce navire est équipé.

5) Aux fins du présent Règlement, remplacer par ce qui suit les dispositions du chapitre III, règle 27, alinéa c) vii) de la Convention :

L'Administration peut permettre à des navires déterminés ou catégories de navires en possession de certificats de voyage international court d'effectuer des voyages dépassant 600 milles mais n'excédant pas 1 200 milles, s'ils portent des embarcations de sauvetage pouvant recevoir 70 pour cent des personnes à bord et s'ils sont conformes sur les autres points aux dispositions du présent paragraphe.

Règle 18 - Installation et manoeuvre des embarcations de sauvetage, radeaux de sauvetage et engins flottants

Aux fins du présent Règlement, remplacer par ce qui suit les dispositions du chapitre III, règle 29, alinéa n) 1) de la Convention :

Sur les navires à passagers effectuant des transports spéciaux qui sont affectés à des voyages internationaux autres que des voyages internationaux courts et qui sont munis d'embarcations et de radeaux de sauvetage conformément aux dispositions de l'alinéa 1) 1) de la règle 17, il doit être prévu des dispositifs approuvés de mise à l'eau pour le nombre de radeaux qui, ajouté à celui des embarcations de sauvetage, est requis à ce même alinéa pour recevoir toutes les personnes à bord. Ces dispositifs doivent être en nombre suffisant, de l'avis de l'Administration, pour mettre à l'eau en 30 minutes au plus par temps calme les radeaux chargés du nombre de personnes qu'ils sont

autorisés à transporter. Les dispositifs ainsi approuvés doivent dans la mesure du possible être répartis également de chaque côté du navire et il ne peut y avoir moins d'un dispositif de chaque côté.

L'Administration peut autoriser à ne pas installer des dispositifs de mise à l'eau pour les radeaux de sauvetage prévus à l'alinéa 1) i) de la règle 17 si elle estime que les passagers ne devront pas descendre d'une hauteur supérieure à 9 mètres (30 pieds) pour passer du pont des embarcations à la mer. Ces radeaux de sauvetage ne devront pas être installés à une hauteur de plus de 18 mètres (60 pieds) par rapport à la surface de la mer.

Il n'est pas nécessaire de prévoir des dispositifs de ce genre pour les radeaux supplémentaires requis à l'alinéa 1) ii) de la règle 17 pour 10 pour cent de toutes les personnes à bord, mais tout radeau embarqué conformément aux dispositions de ce même alinéa doit, lorsqu'un dispositif approuvé de mise à l'eau est installé sur le navire, être d'un type susceptible d'être mis à l'eau au moyen de ce dispositif.

PARTIE IV - TRANSPORT DES MARCHANDISES DANGEREUSES

Règle 19 - Dispositions générales

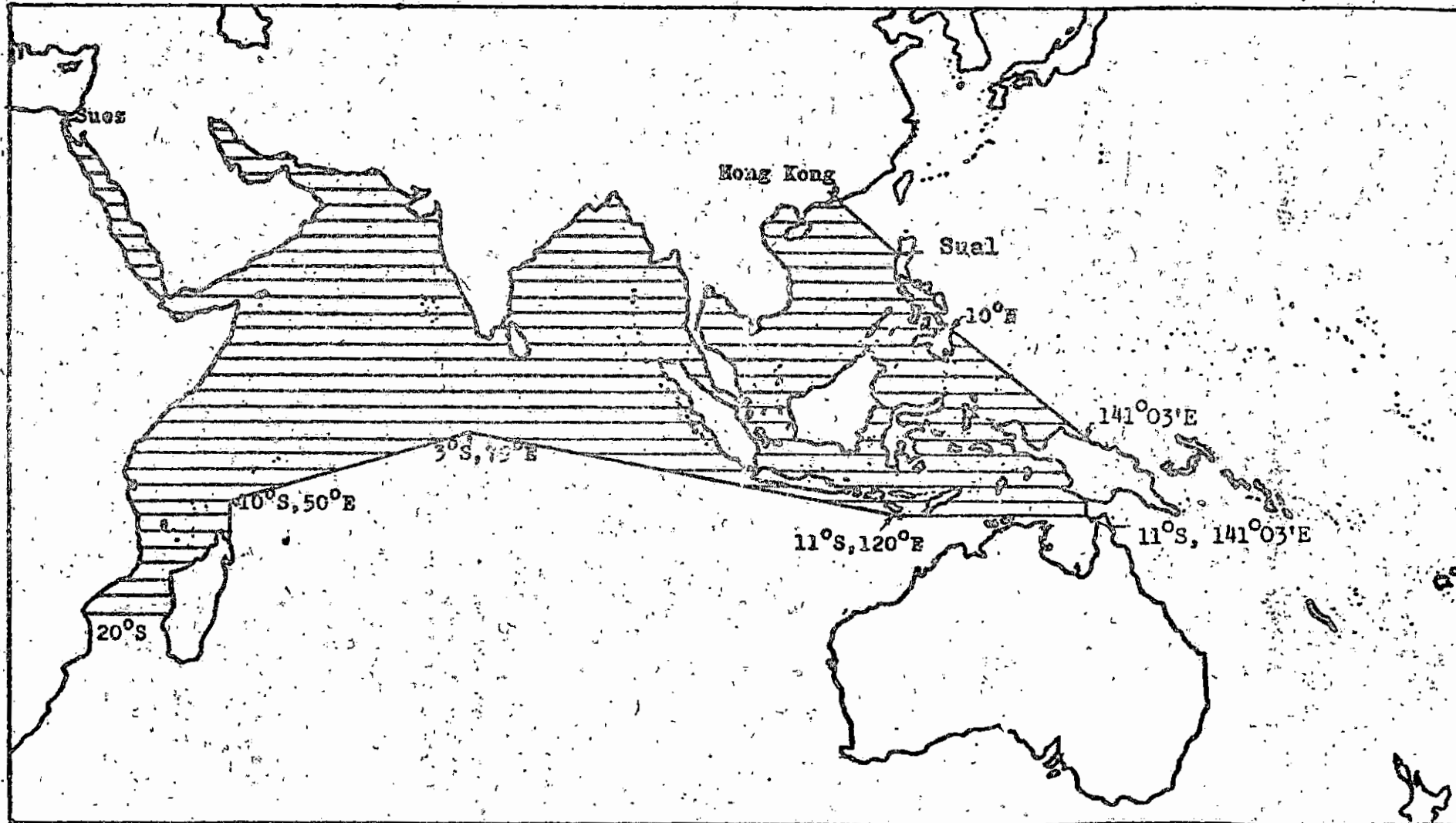
Nonobstant les dispositions du chapitre VII de la Convention, les navires à passagers qui effectuent des transports spéciaux ne doivent pas transporter les marchandises dangereuses dont la classification est donnée à la règle 2 de ce chapitre, sauf dans les conditions prévues à la règle 8 de ce même chapitre.

PARTIE V - REGLEMENT SANITAIRE INTERNATIONAL

Règle 20 - Application

Les navires auxquels s'appliquent les dispositions du présent Accord doivent se conformer au Règlement sanitaire international (1969) en égard aux circonstances et à la nature du voyage au sens dudit Règlement.

APPENDICE I - ZONE DES TRANSPORTS SPECIAUX



APPENDICE II

Modèle de certificat de sécurité pour navire à passagers qui effectue des transports spéciaux

CERTIFICAT DE SECURITE POUR NAVIRE A PASSAGERS
QUI EFFECTUE DES TRANSPORTS SPECIAUX

(Cachet officiel)

(Nationalité)

pour un voyage international en transport spécial
un court

Délivré en vertu des dispositions

DE L'ACCORD DE 1971 SUR LES NAVIRES A PASSAGERS
QUI EFFECTUENT DES TRANSPORTS SPECIAUX

Nom du navire	Numéro ou lettres distinctifs du navire	Port d'immatriculation	Jauge brute	Mention s'il y a lieu des voyages autorisés en vertu de la règle 27 c) vii) du chapitre III de la Convention	Date à laquelle la quille a été posée (voir la note ci-dessous)

Le Gouvernement
Je, soussigné

(Nom) certifié
(Nom) certifié

I. Que le navire susvisé a été dûment visité conformément aux dispositions du Règlement annexé à l'Accord de 1971 sur les navires à passagers qui effectuent des transports spéciaux, applicables à un voyage effectué dans les limites de la zone des transports spéciaux.

II. Qu'à la suite de cette visite, il a été constaté que le navire, lorsqu'il a à son bord des passagers voyageant en transport spécial et un nombre total de personnes (passagers et équipage) ne dépassant pas, satisfait aux dispositions dudit Règlement en ce qui concerne :

- 1) le détail des mesures prises en matière de compartimentage étanche;
- 2) les lignes de charge de compartimentage suivantes :

Lignes de charge de compartimentage assignées et marquées sur le bordé au milieu du navire (règle 13 de l'Accord de 1971 sur les navires à passagers qui effectuent des transports spéciaux)	Franc-bord	A utiliser quand les espaces affectés aux passagers comprennent les volumes suivants pouvant être occupés soit par des passagers, soit par des marchandises
D.1
D.2
D.3

3) les engins de sauvetage qui sont suffisants pour un nombre total de personnes au maximum soit :

..... embarcations de sauvetage (y compris embarcations de sauvetage à moteur ou à propulsion mécanique) pouvant recevoir personnes, et embarcations de sauvetage à moteur munies d'une installation radiotélégraphique et d'un projecteur (comprises dans le nombre total des embarcations de sauvetage susmentionnées) exigeant des canotiers brevetés;

..... radeaux de sauvetage pour lesquels il est nécessaire de prévoir des dispositifs de mise à l'eau d'un type approuvé, pouvant recevoir personnes; et

..... radeaux de sauvetage pour lesquels il n'est pas nécessaire de prévoir des dispositifs de mise à l'eau d'un type approuvé, pouvant recevoir personnes;

..... engins flottants pouvant soutenir personnes;

..... bouées de sauvetage;

..... brassières de sauvetage;

4) les embarcations et radeaux de sauvetage équipés conformément aux dispositions du Règlement;

5) l'appareil lance-amarre et l'appareil portatif de radio pour embarcations et radeaux de sauvetage, conformes aux dispositions du Règlement.

III. Que le navire répond à toutes les autres prescriptions du Règlement annexé à l'Accord dans la mesure où elles lui sont applicables,

Le présent certificat de sécurité pour navire à passagers est délivré au nom du Gouvernement
Il est valable jusqu'au 19..
Délivré à le 19..

Apposer ici le cachet ou la signature de l'autorité habilitée à délivrer le certificat. (cachet)

En cas de signature ajouter le paragraphe suivant :

Le soussigné déclare qu'il est dûment autorisé par ledit gouvernement à délivrer le présent certificat. (signature)

NOTE : Il suffit d'indiquer l'année où la quille a été posée ou celle où la construction du navire est parvenue à un stade équivalent, sauf s'il s'agit de l'année d'entrée en vigueur de l'Accord de 1971 sur les navires à passagers qui effectuent des transports spéciaux; dans ce cas on indique la date exacte. Si le navire est conforme à la définition de la règle 2 14) de l'Accord de 1971 sur les navires qui effectuent des transports spéciaux par suite d'une transformation, indiquer la date à laquelle les travaux de transformation ont été commencés.

For the Government of the Arab Republic of Egypt
Pour le Gouvernement de la République arabe d'Egypte.

For the Government of the Kingdom of Afghanistan
Pour le Gouvernement du Royaume d'Afghanistan

For the Government of the People's Republic of Albania
Pour le Gouvernement de la République populaire d'Albanie

For the Government of the Democratic and Popular Republic
of Algeria
Pour le Gouvernement de la République algérienne démocratique
et populaire

For the Government of the Argentine Republic
Pour le Gouvernement de la République Argentine

For the Government of the Commonwealth of Australia
Pour le Gouvernement du Commonwealth d'Australie

For the Government of the Republic of Austria
Pour le Gouvernement de la République d'Autriche

For the Government of Barbados
Pour le Gouvernement de la Barbade

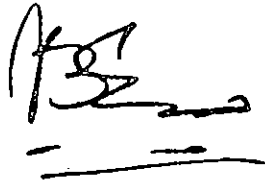
For the Government of the Kingdom of Belgium.
Pour le Gouvernement du Royaume de Belgique

For the Government of the Republic of Bolivia
Pour le Gouvernement de la République de Bolivie

For the Government of the Republic of Botswana
Pour le Gouvernement de la République du Botswana

For the Government of the Federative Republic of Brazil
Pour le Gouvernement de la République fédérative du Brésil

For the Government of the Federal Republic of Cameroon
Pour le Gouvernement de la République fédérale du Cameroun



Stephen S. Amadi

For the Government of Canada
Pour le Gouvernement du Canada

For the Government of the Central African Republic
Pour le Gouvernement de la République centrafricaine

For the Government of Ceylon
Pour le Gouvernement de Ceylan

For the Government of the People's Republic of Bulgaria
Pour le Gouvernement de la République populaire de Bulgarie

For the Government of the Union of Burma
Pour le Gouvernement de l'Union birmane

For the Government of the Republic of Burundi
Pour le Gouvernement de la République du Burundi

For the Government of the Byelorussian Soviet
Socialist Republic

Pour le Gouvernement de la République socialiste soviétique
de Biélorussie

For the Government of the Republic of Chad
Pour le Gouvernement de la République du Tchad

For the Government of the Republic of Chile
Pour le Gouvernement de la République du Chili

For the Government of the Republic of China
Pour le Gouvernement de la République de Chine

Subject to ratification or accession

Cheng Tansen
鄭 全 南

For the Government of the Republic of Colombia
Pour le Gouvernement de la République de Colombie

For the Government of the People's Republic
of the Congo

Pour le Gouvernement de la République populaire
du Congo

For the Government of the Democratic Republic
of the Congo

Pour le Gouvernement de la République démocratique
du Congo

For the Government of the Republic of Costa Rica

Pour le Gouvernement de la République du Costa Rica

For the Government of the Republic of Cuba

Pour le Gouvernement de la République de Cuba

For the Government of the Republic of Cyprus
Pour le Gouvernement de la République de Chypre

For the Government of the Czechoslovak Socialist
Republic
Pour le Gouvernement de la République socialiste
tchécoslovaque

For the Government of the Republic of Dahomey
Pour le Gouvernement de la République du Dahomey

For the Government of the Kingdom of Denmark
Pour le Gouvernement du Royaume du Danemark

For the Government of the Dominican Republic
Pour le Gouvernement de la République Dominicaine

For the Government of the Republic of Ecuador
Pour le Gouvernement de la République de l'Equateur

For the Government of the Republic of El Salvador
Pour le Gouvernement de la République d'El Salvador

For the Government of the Republic of Equatorial Guinea
Pour le Gouvernement de la République de la Guinée équatoriale

For the Government of the French Republic
Pour le Gouvernement de la République française

sous réserve d'approbation

J. de Courcel

For the Government of the Gabonese Republic
Pour le Gouvernement de la République gabonaise

For the Government of the Republic of the Gambia
Pour le Gouvernement de la République de Gambie

For the Government of the Republic of Ghana
Pour le Gouvernement de la République du Ghana

For the Government of the Empire of Ethiopia
Pour le Gouvernement de l'Empire d'Ethiopie

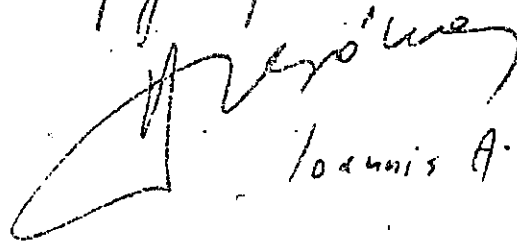
For the Government of the Federal Republic of Germany
Pour le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne

For the Government of the Republic of Finland
Pour le Gouvernement de la République de Finlande

For the Government of Fiji
Pour le Gouvernement des Fidji

For the Government of the Kingdom of Greece
Pour le Gouvernement du Royaume de Grèce

subject to ratification.



Ioannis A. Sotokos.

For the Government of the Republic of Guatemala
Pour le Gouvernement de la République du Guatemala

For the Government of the Republic of Guinea
Pour le Gouvernement de la République de Guinée

For the Government of the Republic of Guyana
Pour le Gouvernement de la République de Guyane

For the Government of the Republic of Haiti
Pour le Gouvernement de la République d'Haïti

For the Government of the Holy See
Pour le Gouvernement du Saint-Siège

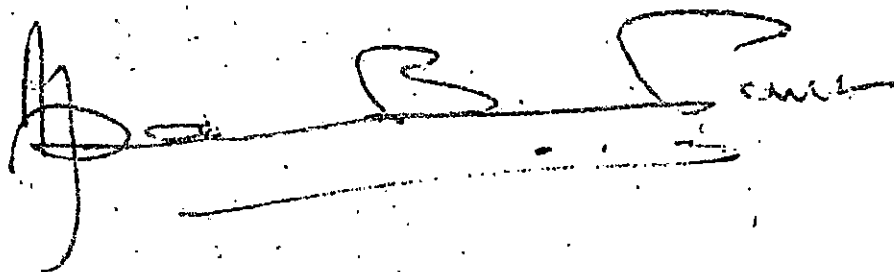
For the Government of the Republic of Honduras
Pour le Gouvernement de la République du Honduras

For the Government of the Hungarian People's Republic
Pour le Gouvernement de la République populaire hongroise

For the Government of the Republic of Iceland
Pour le Gouvernement de la République d'Islande


For the Government of the Republic of India
Pour le Gouvernement de la République de l'Inde

Subject to Satisfaction and acceptance



For the Government of the Republic of Indonesia
Pour le Gouvernement de la République d'Indonésie

SUBJECT TO ACCEPTANCE,



(HAMIMJAR SASMITA (THADJA)).

For the Government of the Empire of Iran
Pour le Gouvernement de l'Empire d'Iran

For the Government of the Republic of Iraq
Pour le Gouvernement de la République d'Irak

For the Government of Ireland
Pour le Gouvernement de l'Irlande

For the Government of the State of Israel
Pour le Gouvernement de l'Etat d'Israël

For the Government of the Italian Republic
Pour le Gouvernement de la République italienne

For the Government of the Republic of the Ivory Coast
Pour le Gouvernement de la République de Côte d'Ivoire

For the Government of Jamaica
Pour le Gouvernement de la Jamaïque

For the Government of Japan
Pour le Gouvernement du Japon.

For the Government of the Hashemite Kingdom of Jordan
Pour le Gouvernement du Royaume hashémite de Jordanie

For the Government of the Republic of Kenya
Pour le Gouvernement de la République du Kenya

For the Government of the Khmer Republic
Pour le Gouvernement de la République khmère

For the Government of the Republic of Korea
Pour le Gouvernement de la République de Corée

For the Government of the State of Kuwait
Pour le Gouvernement de l'Etat du Koweït

For the Government of the Libyan Arab Republic
Pour le Gouvernement de la République arabe libyenne

For the Government of the Principality of Liechtenstein
Pour le Gouvernement de la Principauté de Liechtenstein

For the Government of the Grand Duchy of Luxembourg
Pour le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg

For the Government of the Malagasy Republic
Pour le Gouvernement de la République malgache

For the Government of the Kingdom of Laos
Pour le Gouvernement du Royaume du Laos

For the Government of the Lebanese Republic
Pour le Gouvernement de la République libanaise

For the Government of the Kingdom of Lesotho
Pour le Gouvernement du Royaume du Lesotho

For the Government of the Republic of Liberia
Pour le Gouvernement de la République du Libéria

For the Government of Malta
Pour le Gouvernement de Malte

For the Government of the Islamic Republic of Mauritania
Pour le Gouvernement de la République islamique de Mauritanie

For the Government of Mauritius
Pour le Gouvernement de Maurice

For the Government of the United Mexican States
Pour le Gouvernement des Etats-Unis du Mexique

For the Government of the Republic of Malawi
Pour le Gouvernement de la République du Malawi

For the Government of Malaysia
Pour le Gouvernement de la Malaisie

For the Government of the Republic of Maldives
Pour le Gouvernement de la République des Maldives

For the Government of the Republic of Mali
Pour le Gouvernement de la République du Mali

For the Government of the Principality of Monaco
Pour le Gouvernement de la Principauté de Monaco

For the Government of the Mongolian People's Republic
Pour le Gouvernement de la République populaire mongole

For the Government of the Kingdom of Morocco
Pour le Gouvernement du Royaume du Maroc

For the Government of the Republic of Nauru
Pour le Gouvernement de la République de Nauru

For the Government of the Kingdom of Nepal . . .
Pour le Gouvernement du Royaume du Népal

For the Government of the Kingdom of the Netherlands
Pour le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas

For the Government of New Zealand
Pour le Gouvernement de la Nouvelle-Zélande

For the Government of the Republic of Nicaragua
Pour le Gouvernement de la République du Nicaragua

For the Government of the Republic of the Niger
Pour le Gouvernement de la République du Niger

For the Government of the Federal Republic of Nigeria
Pour le Gouvernement de la République fédérale du Nigéria

For the Government of the Kingdom of Norway
Pour le Gouvernement du Royaume de Norvège

Subject to acceptance / ratification

Kimberly Wie

For the Government of Pakistan
Pour le Gouvernement de Pakistan

Subject to acceptance.

Abdullah

For the Government of the Republic of Panama
Pour le Gouvernement de la République du Panama

For the Government of the Republic of Paraguay
Pour le Gouvernement de la République du Paraguay

For the Government of the Republic of Peru
Pour le Gouvernement de la République du Pérou

For the Government of the Republic of the Philippines
Pour le Gouvernement de la République des Philippines

3

For the Government of the Polish People's Republic
Pour le Gouvernement de la République populaire de Pologne

For the Government of the Portuguese Republic
Pour le Gouvernement de la République portugaise

For the Government of the Socialist Republic of Romania
Pour le Gouvernement de la République socialiste de Roumanie

For the Government of the Rwandese Republic
Pour le Gouvernement de la République rwandaise

For the Government of the Republic of San Marino
Pour le Gouvernement de la République de Saint-Marin

For the Government of the Kingdom of Saudi Arabia
Pour le Gouvernement du Royaume de l'Arabie Saoudite

For the Government of the Republic of Senegal
Pour le Gouvernement de la République du Sénégal

For the Government of the Republic of Sierra Leone
Pour le Gouvernement de la République de Sierra Leone

For the Government of the Republic of Singapore
Pour le Gouvernement de la République de Singapour

For the Government of the Somali Democratic Republic
Pour le Gouvernement de la République démocratique somalie

For the Government of the Republic of South Africa
Pour le Gouvernement de la République sud-africaine

For the Government of the People's Democratic Republic of
Yemen
Pour le Gouvernement de la République démocratique
populaire du Yémen

For the Government of the Spanish State
Pour le Gouvernement de l'Etat espagnol

For the Government of the Democratic Republic
of the Sudan
Pour le Gouvernement de la République démocratique
du Soudan

For the Government of the Kingdom of Swaziland
Pour le Gouvernement du Royaume du Souaziland

For the Government of the Kingdom of Sweden
Pour le Gouvernement du Royaume de Suède

For the Government of the Swiss Confederation
Pour le Gouvernement de la Confédération suisse

For the Government of the Syrian Arab Republic
Pour le Gouvernement de la République arabe syrienne

For the Government of the United Republic of Tanzania
Pour le Gouvernement de la République-Unie de Tanzanie

For the Government of the Kingdom of Thailand
Pour le Gouvernement du Royaume de Thaïlande

For the Government of the Togolese Republic
Pour le Gouvernement de la République togolaise

For the Government of Trinidad and Tobago
Pour le Gouvernement de la Trinité-et-Tobago

For the Government of the Republic of Tunisia
Pour le Gouvernement de la République tunisienne

For the Government of the Republic of Turkey
Pour le Gouvernement de la République turque

For the Government of the Republic of Uganda
Pour le Gouvernement de la République de l'Ouganda

For the Government of the Ukrainian Soviet Socialist
Republic
Pour le Gouvernement de la République socialiste soviétique
d'Ukraine

For the Government of the Union of Soviet Socialist
Republics
Pour le Gouvernement de l'Union des Républiques socialistes
soviétiques.

For the Government of the United Kingdom of Great Britain
and Northern Ireland
Pour le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne
et d'Irlande du Nord

Subject to acceptance

R. B. Ross

For the Government of the United States of America
Pour le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique

For the Government of the Republic of the Upper Volta
Pour le Gouvernement de la République de Haute-Volta

For the Government of the Eastern Republic of Uruguay
Pour le Gouvernement de la République orientale de l'Uru

For the Government of the Republic of Venezuela
Pour le Gouvernement de la République du Venezuela

For the Government of the Republic of Viet-Nam
Pour le Gouvernement de la République du Viet-Nam

For the Government of the Independent State of
Western Samoa

Pour le Gouvernement de l'Etat indépendant du
Samoa-Occidental

For the Government of the Yemen Arab Republic
Pour le Gouvernement de la République arabe du Yémen

For the Government of the Socialist Federal Republic
of Yugoslavia
Pour le Gouvernement de la République fédérative socialiste
de Yougoslavie

For the Government of the Republic of Zambia

Pour le Gouvernement de la République de Zambie

Certified copy of the
Special Agreement on Passenger Ships
Agreement at London on
October 6, 1971, the original
of which was deposited with the
Inter-Governmental Maritime
Consultative Organization.

Copie certifiée conforme de
l'Accord sur les navires à passagers
qui effectuent des transports
spéciaux, en date à Londres du
6 octobre 1971, dont l'original a
été déposé auprès de l'Organisation
intergouvernementale consultative de
la navigation maritime.

Juan de Juana

For the Secretary-General of the
Inter-Governmental Maritime
Consultative Organization.

Pour le Secrétaire général de
l'Organisation intergouvernementale
consultative de la navigation maritime.

London,
Londres,

16 August 1972

